Database of Multilingualism and Translanguaging Resources for Language Teaching

compiled by Elizabeth J. Erling, PhD
University of Vienna
Version: March 2024

Activity	Reference	Examples/Explanation
TEACHING RESOURCES		
Plurilingual guide: Implementing critical plurilingual pedagogy in language education	https://escholarship.mcgill.ca/concern/books/0c483q268?locale=en	designed as part of a research project examining plurilingual education in language programs at McGill University. Great examples of activities that can be used in the English language classroom.
CUNY-NYSIEB Translanguaging: A CUNY-NYSIEB Guide for Educators Celic, Christina and Seltzer, K. (2013)	https://www.cuny-nysieb.org/wp-content/uploads/2016/04/Translanguaging-Guide-March-2013.pdf Other guides: https://www.cuny-nysieb.org/translanguaging-resources/translanguaging-guides/	Part 1 focuses on the development of a multilingual ecology in the school, the design of instruction and collaborative work, and the use of multilingual resources. Part 2 focuses on using translanguaging strategies for the learning of academic content and the development of literacy practices. Part 3 shows how translanguaging can assist with specific aspects of language development.

CUNY-NYSIEB CUNY-NYS Initiative on Emergent Bilinguals	https://www.cuny-nysieb.org/ https://www.cuny-nysieb.org/translanguaging-resources/	Resources for (newcomer) emergent bilinguals, classroom videos, webinars etc.
Embracing Language Diversity in Your Classroom (2021 Edition) – Learning Scenarios	https://www.classcentral.com/course/independent-embracing-language-diversity-in-your-classroom-12076	A selection of learning scenario / lesson plan pairs addressing one or more aspects of language awareness, language diversity or language learning, with activities suitable for both monolingual and multilingual students.
We are Multilingual! (WAM) -- a series of materials, designed based on research in schools, with the aim to inspire language learners and help change attitudes towards language learning.	We Are Multilingual | Secondary School Language Learning Materials -- if you email the project, they will send you a link to all of the materials!	The languages classroom is a perfect place to help learners think explicitly about what it means to be multilingual, to think about language in its widest sense.
Lost Wor(l)ds Normalising multilingualism and embedding it in formal education systems, through a focus on nature and sustainability	https://www.multilingualism-in-schools.net/	-- website full of activities and ideas to help encourage and facilitate multilingualism
"Teaching in and for plurilingualism in the 21st century. A resource for teachers and teacher educators" Emilee Moore	https://docs.wixstatic.com/ugd/d3edd2_8f93a4374bf54178a0982f2011d339fd.pdf	Materials, resources and examples of dealing with multilingualism in the classroom -- language skills combined with drawing, creating videos etc.

Activities to support multilingualism at school: Teacher's guide how to motivate children to use languages	https://www.skolapelican.com/wp-content/uploads/2015/05/Activities-to-support-multilingualism-at-school.pdf	26 activities which promote multilingualism and intercultural communication in FLL
"Ideas for translanguaging in the EFL/ESL classroom" Jason Anderson	http://www.jasonanderson.org.uk/downloads/Jasons_ideas_for_translanguaging_in_the_EFL_ESL_classroom.pdf	Jigsaws, magic translators, translingual text challenger, Facebook friend report, translanguaging from notes, culture share, Meshed news report, Five sentences, translingual posters
Romtels: Roma Translanguaging Enquiry Learning Space	https://research.ncl.ac.uk/romtels/resources/guidancehandbooks/	This guidance is for anyone working in an educational context with pupils who live and learn in more than one language. It provides guidance on a pedagogical approach called translanguaging which encourages and enables pupils to draw on all of their languaging practices in the service of learning.
Sprachsensibles Unterrichten fördern – Angebote für den Vorbereitungsdienst	https://sprachsensibles-unterrichten.de/materialien/	Materialien und Inhalte durch Exper*tinnen aus Wissenschaft und Praxis gemeinsam entwickelt und weiterbearbeitet worden – aktueller Erkenntnisse zu Sprachbildungsansätzen im Fachunterricht und der Vermittlung dieser in Kern- und Fachseminaren.

Willkommen im Sprachendorf! Mehrsprachigkeit hautnah	https://repertoireplus.eurac.edu/wp-content/uploads/2021/06/Sprachendorf_Didaktisches-Material_Eurac-Research.pdf	Sprachliche Repertoires aktivieren und Mehrsprachigkeitskompetenzen fördern: Didaktisches Material zur Planung und Durchführung eines Sprachendorfs an Schulen
Vielfalt im Klassenzimmer, Uni Hildesheim	https://hildok.bsz-bw.de/files/591/Riechers_Vielfalt+im+Klassenzimmer.pdf https://www.dw.com/de/kiezschule-ja-bitte/a-17384726	
British Council "*Using multilingual approaches: moving from theory to practice: A resource book of strategies, activities and projects for the classroom*"	https://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/Using_multilingual_approaches.pdf	Theoretical and practical recommendations on fostering translanguaging in the classroom.
British Council "Benefits of being bilingual"	https://www.teachingenglish.org.uk/article/benefits-being-bilingual	Lesson plan on the benefits of being bilingual aimed at students at B2 level
Translanguaging Tools	https://prezi.com/we-m9r3napcf/translanguaging-tools/	a website with a bank of translanguaging resources
Language Friendly School	https://languagefriendlyschool.org/#welcoming	All schools should aim to become linguistically and culturally inclusive, meaning they recognize and embrace their students' multilingualism, and take action to give space

FWF Österreichischer Wissenschaftsfonds
Project V-975

universität wien

		to these languages within the school community.
Five Techniques to Support Second Language Learners in the Classroom	https://www.fhi360.org/sites/default/files/media/documents/resource-five-techniques.pdf	Recommendations for using students' L1 and other useful hints
Five Ways Teachers Can Create a Translanguaging Classroom	https://www.little-sponges.com/index.php/2018/05/10/5-ways-teachers-can-create-translanguaging-classroom/	Decorating a multilingual classroom, ways of grouping students for collaborative work and ways of working with multilingualism
The language passport	https://youtu.be/4ECxmqRf32Y	A teacher explains what the language passport is and why it is beneficial, and reflects on why teachers should embrace different languages students speak or understand in the classroom.
A multilingual dictionary	https://youtu.be/rys1jjzP3X4	a teacher in the school works with her students to create a multilingual dictionary which can help students learn the language of schooling.!
Plurilingual Worksheets	http://www.macmillaninspiration.com/new/resources/plurilingual-worksheets	Worksheets on greeting in different languages, origins of Indian/Caribbean/Australian/German words in the English language

Me Mapping with Multilingual Learners	https://sites.google.com/view/memapping/home?authuser=0	a collection of multimedia 'Me Maps', which are videos focusing on language learners' identities as well as their experiences and perspectives on the world around them.
Translanguaging strategies in teacher-student interaction	https://uploads-ssl.webflow.com/5a5e93221338fa00010fc521/5b97c598b9c67525bf45c136_Translanguaging%20Strategies.pdf	Ways of combining students' L1 with English in classroom interactions
Diversity, Equity and Inclusion in Second Language Teaching (DEI-SLT)	https://deislt.arizona.edu/	an open educational resource website that offers support to educators who want to bridge language teaching and social justice

VIDEOS ABOUT IMPLEMENTING MULTILINGUAL AND TRANSLANGUAGING APPROACHES

CUNY-NYSIEB Andy Brown videos 1-5	https://www.cuny-nysieb.org/classroom-videos/ambassador/andy-brown/ https://m.youtube.com/watch?v=O6DBPbDT_GE https://www.youtube.com/watch?v=MFsPm2zKsNY&list=PLFU15gPi8fwE-L7wgg2ellwq9lr-J1pgS&index=5	Videos showing how you can implement translanguaging activities in the classroom
CUNY-NYSIEB Teaching Bilinguals (Even if You're Not One): A CUNY-NYSIEB Webseries	https://www.cuny-nysieb.org/teaching-bilinguals-webseries/	A Web series looking at translanguaging pedagogy, even if you do not speak students' languages.

VirtuLapp Didactical Videos -- Multilingual practice	https://virtulapp.eu/toolkit/didactical-videos/	From a project in the Netherlands examples of practices for creating a multilingual classroom.
Multilingual practice: Beispiele aus Frankreich	https://maledive.ecml.at/Furtherresources/Pedagogicalresources/tabid/3659/language/de-DE/Default.aspx	Hier sehen Sie, wie mit Mehrsprachigkeit gearbeitet werden kann, auch wenn nicht so viele mehrsprachige Lernende in der Klasse sind.
Forschendes Lernen und Mehrsprachigkeit -- Deutsche Kinder- und Jugendstiftung	https://m.youtube.com/watch?v=iMusPqx_z0I	demonstrates a nice way of including different languages into the classroom
Cross Language Connections in the Classroom	https://m.youtube.com/watch?v=TpPa7MZC4O0	Illustrates cross language connections and metalinguistic awareness in the dual language brain utilizing various strategies in grades Kindergarten – 3rd grade
Webinar: Multilingual pedagogies in Practice, Nell Foster	https://www.youtube.com/watch?v=ft6XrwRTc7A https://youtu.be/9ZmZSAt9cTU https://youtu.be/frCuObc83hE	Take a look at the following video by Nell Foster, a primary school teacher who is currently doing research in the field of multilingualism, and her experience and perspective on multilingual practice.
Multilingual classrooms -- multilingual talk in English and DAZ classrooms in Germany	https://m.youtube.com/watch?v=2kOSAtTbGbM&feature=youtu.be	
Talk for learning. Secondary English language learning classroom, India	https://m.youtube.com/watch?v=7Ym5B4eA7JI&feature=youtu.be	

Differentiated Instruction Strategies -- also addressing multilingual learners	https://m.youtube.com/watch?v=wvT0m8g5k1A	Flexible grouping --when grouping students, consider not only their instructional needs but their emotional and personal needs.

WEBINARS AND PODCASTS -- Theory

Ofelia García explaining translanguaging	https://m.youtube.com/watch?v=5l1CcrRrck0&t=231s	
Ofelia García, Multilingualism in the United States and Around the World: Current Issues and Tensions	https://www.wested.org/resources/multilingualism-in-the-united-states-and-around-the-world/	The webinar features Ofelia García, who has published extensively on multilingualism, translanguaging in society and classrooms, and the education of minoritized students and their teachers. García has also been working with teachers and conducting research at a New York City school for many years.
Code-switching vs. Translanguaging: Difference and Ideological Implications	https://m.youtube.com/watch?fbclid=IwAR1XiSy_uFpi3Npk4Dc6I8UAlWTAgYkCiw6JvR1w-tmSWwWCRT5FlJ2Mwz8&v=QWNU79q5BZ4&feature=youtu.be	The Hyperpolyglot Activist _Dr. Yebra Lopez
How to use translanguaging

Translanguaging in the Classroom

Translanguaging: Teacher's Role in the Classroom

Using multilingual stories and family histories in the classroom | ● https://m.youtube.com/watch?v=1jbAQvHnvz8&feature=youtu.be&fbclid=IwAR2g8TvYzbAfcQYY5A54cARzN-SnDhGLpvx-3YLvlyOSWYigqBSa2tzW6Wc
● https://m.youtube.com/watch?v=0uNKIHTx2Ec&feature=youtu.be&fbclid=IwAR2bjjj0duDJRPfYynYuN2oDYyezBLZmanW7rlOZ7SuDpj1PD9N2O1CMzzg | **Tolentino Teaching** |

	• https://m.youtube.com/watch?v=zC302syb4Zk • https://m.youtube.com/watch?v=1jbAQvHnvz8&feature=youtu.be	
What is translanguaging, really?	https://m.youtube.com/watch?v=iNOtmn2UTzl	A short description of pedagogical translanguaging.
Bilingual Learners' Language Practices with Nelson Flores From the podcast: We Teach Languages	https://weteachlang.com/2020/11/01/145-with-nelson-flores/	Nelson looks at the intersections of language and race in a bilingual education context:
Webinar: Some Considerations for Social Justice Teaching in a World Language Setting: From Self to Students to World	https://cercll.arizona.edu/event/michellenicola/	Michelle Nicola offers suggestions for how to incorporate self-reflection, relationship building & curriculum design as tools to interrupt inequitable patterns and practices in our world language classrooms and beyond.
One Irish primary school's response to the challenge of diversity	http://www.europe-kbf.eu/~/media/Europe/TFIEY/TFIEY-6_PP/David-Little--Dirdre-Kirwan.pdf	This is a presentation on Scoil Bhríde Cailíní in Dublin, where a multilingual approach has been implemented at the whole-school level, resulting in the enhancement of all students' language learning and achievement subject learning.
Multilingual Primary Schools Creating a multilingual school space in Dublin -- ab 38:36 min	https://virtulapp.eu/second-multiplier-event-online/ https://m.youtube.com/watch?v=2axeZFDubTA&feature=youtu.be&t=41m15s	This webinar shines a light on the need for innovation in pedagogy faced with different multilingual school contexts across Europe. Within this collaborative project, we are developing a multiplayer augmented reality

		game for primary school children to raise awareness of multilingualism, as well as a comprehensive toolkit for teachers, which includes clips of real-life classroom practices and short expert answers to pressing questions from school teachers.
Rosemarie Tracy: Wie viele Sprachen passen in einen Kopf bzw. in eine Schule?	https://m.youtube.com/watch?v=vTK5-HSjbjs	
Sprachliche Vielfalt im Kindergarten: Warum es wichtig ist, Mehrsprachigkeit zu fördern	https://m.youtube.com/watch?v=wV7C_Gv3OBM&ab_channel=FR%C3%96BELBildungundErziehunggemeinn%C3%BCtzigeGmbH	FRÖBEL
Multilingualism at school is better than monolingualism. #2 Strategies at school: Language awareness	https://m.youtube.com/watch?v=lUd5WN8PTTA	
The Healthy Linguistic Diet (HLD) approach	http://healthylinguisticdiet.com/ https://youtu.be/eYiQKw8v24M	The learning of languages and their regular use provide essential mental exercise, leading to a better brain health and an increase in "cognitive reserve" resulting in a later onset of dementia and an improved cognitive outcome after a stroke.
The overlooked struggle of multilingualism	https://m.youtube.com/watch?v=8SbijUdgivQ	Emilia Sanz Rios	TEDx

Embracing multilingualism and eradicating linguistic bias	https://m.youtube.com/watch?v=S8QrGsxeEq8	Karen Leung	TEDx
How language shapes the way we think	https://m.youtube.com/watch?time_continue=586&v=RKK7wGAYP6k&feature=emb_title	Lera Boroditsky, TED Talk
Vorteile von Bilingualität	https://m.youtube.com/watch?v=ECw1-mhcmkQ	

EUROPEAN / GLOBAL POLICIES/PROJECTS/RESOURCES ABOUT MULTILINGUALISM

Multilingual Education in Light of Diversity: Lessons Learned Herzog-Punzenberger, B., Le Pichon-Vorstman, E., & Siarova, H. (2017). European Commission	https://nesetweb.eu/wp-content/uploads/2019/06/NC0116897ENN.en_.pdf https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/404b34d1-ef63-11e6-8a35-01aa75ed71a1	EU publication synthesizing research findings on the benefits of multilingual education
Council of Europe "Three fundamental and complementary tools for the implementation of plurilingual education"	https://www.coe.int/en/web/platform-plurilingual-intercultural-language-education/three-fundamental-and-complementary-tools-for-the-implementation-of-plurilingual-education	

ECML *Teaching the language of schooling in the context of diversity*	https://maledive.ecml.at/	Study materials for teacher development
COMPASS– Didactic Competences in the Multilingual Classroom	https://sms-project.eurac.edu/wp-content/uploads/2021/11/Guarda-Hofer_COMPASS-Framework_2021.pdf	A framework for theory and research on plurilingual didactic competences
European Commission "Language teaching and learning in multilingual classrooms"	https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/c5673e19-c292-11e6-a6db-01aa75ed71a1/language-en	Presentation of a study on language of instruction and multilingual students
European Commission "Migrants in European schools: learning and maintaining languages"	https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/c0683c22-25a8-11e8-ac73-01aa75ed71a1/language-en/format-PDF/source-search	Thematic report from a programme of expert workshops and peer learning activities
European Commission "*Rethinking language education and linguistic diversity in schools*"	https://op.europa.eu/en/publication-detail/-/publication/de1c9041-25a7-11e8-ac73-01aa75ed71a1/language-en/format-PDF/source-69196245	Thematic report from a programme of expert workshops and peer learning activities. Also provides facts and figures on FLL and multilingualism in the EU.
Language teaching and learning in multilingual classrooms	https://academy.schooleducationgateway.eu/documents/1089600/0/Language+teaching+and+Learning+in+multilingual+classrooms.pdf/05ef103a-82b1-4223-b5f7-d3ca8d2f5be7	The report Language teaching and learning in multilingual classrooms (2015) brings forward successful strategies for language learning in multilingual settings, including a comprehensive literature review on the topic.

FWF Österreichischer Wissenschaftsfonds
Project V-975

universität wien

Key Data on Teaching Languages at School in Europe (Eurydice)	https://academy.schooleducationgateway.eu/documents/1089600/0/Key_Data_on_Teaching_Languages_2017_Highlights.pdf/993aaa5b-1e40-45e1-9d3d-402a49bdd9ad	The Report Key Data on Teaching Languages at School in Europe gives an overview on what languages students are learning in schools across Europe, at what age they begin studying their first and second foreign language, and what level of proficiency they are expected to reach by the end of compulsory education. The 2017 edition also includes data on how the language skills of newly arrived language pupils are being assessed and what type of language support is available to them.
Preparing teachers for diversity: The role of Initial Teacher Education	http://www.readyproject.eu/uploads/files/1502579119PreparingTeachersforDiversity.pdf	The report Preparing Teachers for Diversity: the role of Initial Teacher Education primarily focuses on how ITE prepares student teachers for diversity in primary and secondary education, but it also looks at the extent to which induction programmes can better prepare future teachers for diversity in the classroom.
UNESCO: *"If you don't understand, how can you learn?"*	https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000243713//	policy paper (Global Education Monitoring Report)
UNESCO: *MTB BLE Resource Kit: Including the Excluded: Promoting Multilingual Education*	https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000246278	resource kit for promoting MLE: glossary on multilingualism, booklet for policy makers and programme implementers, FAQ + research-based answers

Steps Towards Learning: A guide to overcoming language barriers in children's education, Save the Children	https://www.savethechildren.org.uk/content/dam/global/reports/steps-towards-learning-lr.pdf	Provides a worldwide insight into the difficulties that children experience with unfamiliar school language with a focus on developing countries
Listiac - Linguistically Sensitive Teaching in All Classrooms -- a EU project	http://listiac.org/	The Listiac Project develops and experiments a theoretically informed reflection tool aimed at making (future) teachers more linguistically sensitive in their beliefs, attitudes and actions.
The Global Citizenship and Multilingual Competences (**GCMC**) toolkit -- an Erasmus+ project VAKS (Values, attitudes, knowledge, and skills) teacher competences for multilingual pedagogies and global citizenship education	https://gcmc.global/project/ https://gcmc.global/tools/vaks-interactive/	Online teacher development resources for secondary teachers of all subjects about how to integrate global citizenship goals and plurilingual pedagogies into their practices in a sustainable way. a useful reflective tool for those wishing to teach GCE and multilingual pedagogies.
WestEd - a US-based organization promoting education for social justice (via language education, amongst other things)	https://www.wested.org/resources/	publications and resources designed to inform and engage education professionals. Professional development materials, original research, practical tools, archived webinars, etc.

Voice 21 - a UK-based organization promoting oracy teaching in education as a means of empowerment and social justice (very relevant for learners with low SES and multilingual backgrounds)	https://voice21.org/	oracy is a powerful tool for learning; by teaching students to become more effective speakers and listeners we empower them to better understand themselves, each other and the world around them. It is also a route to social mobility, empowering all students, not just some, to find their voice to succeed in school and life.

AUSTRIA: POLICY DOCUMENTS, NETWORKS & RESOURCES

Migration und Mehrsprachigkeit: Wie fit sind wir für die Vielfalt?	https://www.arbeiterkammer.at/interessenvertretung/arbeitundsoziales/bildung/Migration_und_Mehrsprachigkeit.pdf	Dr. Barbara Herzog-Punzenberger, Arbeiter Kammer Wien
"Mehrsprachigkeit – Muttersprachlicher Unterricht – Interkulturelle Bildung" Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung	https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulpraxis/ba/sprabi/msmuib.html https://www.bmbwf.gv.at/Themen/schule/schulrecht/rs/1997-2017/2014_12.html	The Bildungsministerium's stance on multilingualism in Austrian schools and information on "muttersprachlicher Unterricht" in Austria
Multilingualism Curriculum: Perceiving and Managing Linguistic Diversity in Education	http://oesz.at/download/Attachments/CM+English.pdf	

5 Bausteine umfassender sprachlicher Bildung	https://sprachelesen.vobs.at/sprache/5-bausteine	die wesentlichen Elemente einer umfassenden sprachlichen Bildung und wie diese in der Praxis gestaltet werden
KIESEL neu	http://www.oesz.at/OESZNEU/main_01.php?page=0151&open=13&open2=33	Materialien zur Mehrsprachigkeit Kinder entdecken Sprachen
MARILLE "Mehrheitssprachenunterricht als Basis für plurilinguale Erziehung"	https://marille.ecml.at/MARILLE/tabid/2316/language/de-DE/Default.aspx	Publications and resources from this ECML project
Sprachsensiblerunterricht.at	http://www.oesz.at/sprachsensiblerunterricht/main_02.php	Teaching materials, literature, methods and examples
schulemehrsprachig Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung	http://www.schule-mehrsprachig.at/ http://www.schule-mehrsprachig.at/fileadmin/schule_mehrsprachig/redaktion/hintergrundinfo/info5_190418.pdf	Database of multilingual children's books and info on multilingualism in Austrian schools, organization of "muttersprachlicher Unterricht" --statistical overview of students' and teachers' languages
PUMA Pocket XXL – spielerischen Aktivitäten zum Aufbau der Bildungssprache Deutsch für den Kindergarten und die Volksschule	http://www.oesz.at/OESZNEU/main_01.php?page=0154&open=13&open2=148	Poster for students with emergent German -- Allows for a connection between students' L1 and their L2 (Kindergarten/primary level)
Spracheninnovationsnetzwerk SPIN	http://www.oesz.at/OESZNEU/main_02.php?page=023&open=48	Spracheninnovationsnetzwerk SPIN

Purkarthofer, J. (2016). Begriffe von Mehrsprachigkeit.	https://wien.arbeiterkammer.at/service/studien/Bildung/Begriffe_von_Mehrsprachigkeit.html	Sprachliche Bildung von PädagogInnen vom Kindergarten bis zur Erwachsenenbildung.
schulgschichtn	https://www.schulgschichtn.com/	Schulgschichtn ist eine Plattform, die all jenen, die täglich an der Schule aktiv sind, die Möglichkeit bietet, ihre Geschichten zu erzählen
voXmi – von- und miteinander Sprachen Lernen, für Lehrpersonen	https://www.voxmi.at/	voXmi bietet ein Netzwerk sprachenfreundlichen Schulen und solchen, die es noch werden wollen.
Schule im Aufbruch	https://www.schule-im-aufbruch.at/	eine Initiative, die zu mehr Potenzialentfaltung unserer Kinder führt. Wir wollen mehr Schulen, die die angeborene Begeisterung und Kreativität von Schüler*innen erhalten und fördern.
Melisa Erkurt *Generation Haram* https://www.thalia.de/shop/home/artikeldetails/ID147814349.html Podcast: Sprechstunde	https://m.youtube.com/watch?v=SkpG_386MhI https://m.youtube.com/watch?v=8TiHmpLQKIg&t=5s https://open.spotify.com/show/556u4sNUU70biDvV2mZdYS	--Melisa Erkurt über Schule und Migrationshintergrund --DER STANDARD mitreden: Sind Migranten in Österreichs Schulen wirklich chancenlos? (Melisa Erkurt und Bildungsminister Heinz Faßmann)

LIBRARIES AND MULTILINGUAL STORIES

Who I Am Children's World Library	http://www.whoiam.at/who-i-am-childrens-world-library.html	Library situated in Vienna which offers mother tongue literature in 40 different languages for children aged 5-14.
BAOBAB - Globales Lernen: Schwerpunkt Sprachförderung	https://www.baobab.at/schwerpunkt-sprachfoerderung	Library situated in Vienna offering materials for language learning (games, books, picture books etc.)
Global Storybooks Portal	https://globalstorybooks.net/	Global Storybooks is a free multilingual literacy resource for children and youth worldwide. Read, download, toggle, and listen to a curated collection of illustrated stories from the African Storybook and other open sites in a wide variety of languages.
Global Digital Library Children's library Room to Read	https://digitallibrary.io/ http://en.childrenslibrary.org/ https://www.roomtoread.org/global-book-collection/	Free online books (language: English)

Storybooks Canada	https://www.storybookscanada.ca/	Free open educational resource which promotes literacy and language learning. 40 stories from the African Storybook available with text and audio in English, French and most widely spoken immigrant and refugee languages of Canada.
Trio - Lesespaß in mehrsprachigen Klassen	http://www.schule-mehrsprachig.at/index.php?id=16	Trio is a trilingual (German, Turkish, Bosnian/Croatian/Serbian) magazine for students in 2.-6. grade.
The MYSTY project -- a resource for integrating digital storytelling in language education	https://mysty.eu/	MYSTY enables minority groups to share and spread their migration experience to other communities, groups, schools and civic organizations. Teachers embrace new/digital media technologies and pupils realize the educational potential for technologies associated primarily for leisure, so affording a connection for effective and fun learning.
Wir sind vielsprachig	https://www.wir-sind-vielsprachig.de/#/ein-satz	Die Webseite schafft einen Raum, sich mit Erfahrungen auseinanderzusetzen, die wir alle mit Sprachen und Sprechweisen machen.
BBC Languages	www.bbc.co.uk/languages/	Provides language facts and comparisons between languages (→ can be helpful to facilitate the acquisition of grammar aspects)

WEB RESOURCES

www.2lingual.com	This site, powered by Google, allows you to search the Internet simultaneously in two languages. Available in 37 languages, search results are presented in side-by-side lists.
www.omniglot.com	This is the website for the Online Encyclopedia of Writing Systems and Languages. It is easy to navigate and has many words, phrases, and texts in multiple languages.
www.brainpop.com	This website provides over 1000 short videos on topics in all academic subjects. The website has ESL resources (www.brainpopesl.com) as well as separate sites for videos in both Spanish (www.esp.brainpop.com) and French (www.brainpop.fr).

PODCASTS	
https://kletsheadspodcast.org/	The podcast about bilingual children for parents, teachers and speech language therapists
https://audionow.de/podcast/595485f6-118d-4b01-9b0d-c22f71f65001	Melisa Erkurt's Ö1 Sprechstunde

A FEW RESEARCH ARTICLES ABOUT MULTILINGUALISM AND TRANSLANGUAGING IN ELT		
Anderson, Jason (2017). "Reimagining English language learners from a translingual perspective". In: ELT Journal. 72,1. 26-37.	https://academic.oup.com/eltj/article/72/1/26/3862704	presents findings of study on 116 EFL learners in the UK and their future language use profiles

Erling, E., Adinolfi, L. & Hultgren, A.K. (2017). Multilingual classrooms: Opportunities and challenges for English medium instruction in low and middle income contexts. Reading: Education Development Trust.	https://www.educationdevelopmenttrust.com/our-research-and-insights/research/multilingual-classrooms-opportunities-and-challeng	examines the possibilities and limits of English as a medium of instruction in different educational settings
Erling, E.J., Foltz, A. and Wiener, M. (2021) Differences in English teachers' beliefs and practices and inequity in Austrian English language education: could plurilingual pedagogies help close the gap? *International Journal of Multilingualism*.	This was covered in the media here: **Studie: Viele Englischlehrer unterschätzen Schüler**.	
Erling, E.J., Radinger, S. and Foltz, A. (2020) Understanding low outcomes in English language education in Austrian middle schools: the role of teachers' beliefs and practices. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*.	Watch the video abstract and read our blog piece: MEHRSPRACHIGKEIT – DAS STIEFKIND AN ÖSTERREICHS SCHULEN	
Erling, E.J. and Moore, E. (2021) Socially just plurilingual education in Europe: Shifting subjectivities and practices through research and action. Introduction to a Special Issue in *The International Journal of Multilingualism*.		

Erling, E.J. et al. (Eds) (2021) *Multilingual Learning and Language Supportive Pedagogies in Sub-Saharan Africa*. Routledge.		
Hamman, Laura; Beck, Emeline; Donaldson, Aubrey (2018)."A Pedagogy of Translanguaging"	https://www.languagemagazine.com/2018/09/10/a-pedagogy-of-translanguaging/	Principles of Translanguaging
Hirsu, Lavinia and Sally Zacharias (2019)."Challenging the translingual turn: TESOL student teachers' perceptions, practices and networks". In: ELT Research Papers. 19(8).	https://www.teachingenglish.org.uk/sites/teacheng/files/K121_challenging_translingual_turn.pdf	small-scale study which examines 9 student teachers' perceptions on translanguaging and how they change after students enter their profession
Li, Wei "Translanguaging and the Goal of TESOL"	https://www.tesol.org/docs/default-source/ppt/li-wei.pdf	Introduction and Definition of Translanguaging
Lin, Angel (2013). "*Toward Paradigmatic Change in TESOL Methodologies: Building Plurilingual Pedagogies From the Ground Up*"	https://onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1002/tesq.113	plurilingual pedagogies in classrooms for Chemistry and Science

Meier, Gabriela (2018) Multilingual socialisation in education: Introducing the M-SOC approach. Language Education and Multilingualism.	https://edoc.hu-berlin.de/handle/18452/19775 **M-SOC self-study unit and research survey:** https://exeterssis.eu.qualtrics.com/jfe/form/SV_5jzUXG2OdYJWn6B	This article is an invitation for educators and teacher educators to engage with theory, actively join the debates, and participate in a collective international research project aiming to develop deeper understandings of what, how, where and why multilingual approaches may work.
Melo-Pfeifer, Silvia (2017)."Drawing the plurilingual self: how children portray their plurilingual resources". In: *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching*. 55(1). 41-60.	https://www.degruyter.com/view/j/iral.2017.55.issue-1/iral-2017-0006/iral-2017-0006.xml	Empirical study of Portuguese language learning: The study aims to analyze the relationship between young learners and the languages of their linguistic repertoires
Brigitte Busch's work on the Language Portrait	https://heteroglossia.net/fileadmin/user_upload/publication/busch18._The_language_portrait_copy.pdf	The language portrait in multilingualism research: Theoretical and methodological considerations
Translanguaging: Theory, Concept, Practice, Stance… or All of the Above? By Marybelle Marrero-Colón	https://www.cal.org/resource-center/publications-products/translanguaging	This CAL Commentary examines emergent practices, debates, and examples of translanguaging in the classroom and highlights the educational advantages and benefits of translanguaging in multiple contexts: dual language immersion, English as a Second Language, and more!

RESOURCES ON "FUNDS OF KNOWLEDGE / IDENTITY

Funds of Knowledge Toolkit	https://www.k12.wa.us/student-success/access-opportunity-education/migrant-and-bilingual-education/bilingual-education-program/funds-knowledge-toolkit	the Funds of Knowledge Inventory Matrix can help teachers record their observations and potential classroom ideas.
Classroom activities for finding out about students' Funds of Knowledge	https://modules.nceln.fpg.unc.edu/sites/modules.nceln.fpg.unc.edu/files/foundations/handouts/Mod%204%20Funds%20of%20knowledge.pdf	
Funds of Knowledge Theoretical Model	https://m.youtube.com/watch?v=yCzoAmZHIHE	This video gives you an idea of the theory behind Funds of Knowledge.
Funds of Knowledge for Teaching: A Qualitative Approach that connects homes and classrooms	https://rylak.files.wordpress.com/2012/08/moll-et-al-1992.pdf	This article describes the theoretical background and potential outcomes of the Funds of Knowledge approach.

Books

Christine Hélot, Carolien Frijns,
Koen Van Gorp et al. (Eds.)

LANGUAGE AWARENESS IN MULTILINGUAL CLASSROOMS IN EUROPE

FROM THEORY TO PRACTICE

CONTRIBUTIONS TO THE SOCIOLOGY OF LANGUAGE

DE GRUYTER MOUTON

Foreign Language Education in Multilingual Classrooms

EDITED BY
Andreas Bonnet
Peter Siemund

John Benjamins Publishing Company

FWF Österreichischer Wissenschaftsfonds
Project V-975

universität wien